
Heinrich
SCHÜTZ

Die Himmel erzählen die Ehre Gottes

Geistliche Chor-Music, Dresden 1648, op. 11, Nr. 2
SWV 455 (Frühfassung von SWV 386)

Motette für Favorit-Chor (SSATTB) und Basso continuo
ad libitum: Capell-Chor (SSATTB)
herausgegeben von Michael Heinemann

The heavens are telling the Fathers Glory
Motet for solo voices or semi-chorus (SSATTB) and basso continuo
ad libitum: ripieno choir (SSATTB)
edited by Michael Heinemann
English version by Roger Norrington

Einzelausgabe: Anhang 2 zu Band 12 / Separate edition: Supplement 2 to Vol. 12
(Geistliche Chor-Music)

Stuttgarter Schütz-Ausgabe

Sämtliche Werke neu herausgegeben in Zusammenarbeit mit dem Heinrich-Schütz-Archiv der Hochschule für Musik Dresden

Partitur/Full score



Carus 20.455

Die Himmel erzählen die Ehre Gottes

Psalm 19, 2-7

Geistliche Chor-Music, Dresden 1648, Opus 11 (SWV 455)

Heinrich Schütz
1585-1672

Capell-Chor ad libitum

Cantus.
Sopran I (*d' - f²*) Die
Cantus 2.
Sopran II (*c' - f²*) Die
Altus.
Alt (*a - a'*) Die
Tenor.
Tenor I (*d - d'*) Die
Quinta vox.
Tenor II (*d - d'*) Die
Bassus.
Bass (*G - b*) Die

Chorus concertatus
Voces et instrumenta
Soli

Sopran I (*c' - f²*) Die
Sopran II (*c' - f²*) Die
Altus. (*f - a'*) Die
Tenor I (*c - f'*) Die
Tenor II (*c - es'*) Die
Bass (*F - b'*) Die

Favorit-Chor

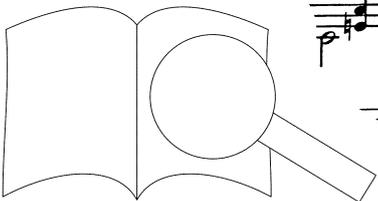
Soli

Violon.

PROBEN

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Die Himm - mel erzäh - len die Eh - re
The - mens are telling the Fa - ther's
The - ses, erzäh - len die Eh - re
The - ses glo - ry, are telling the Fa - ther's
The - mens er - zäh - len die Eh - re, die Eh - re
The - mens are telling the Fa - ther's, the Fa - ther's



Einzelausgabe / Separate edition: *Stuttgarter Schütz-Ausgabe*, Bd. / Vol. 12

Aufführungsdauer / Duration: ca. 3,5 min.

© 2016 by Carus-Verlag, Stuttgart - CV 20.455

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / 2018 / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

edited by Michael Heinemann

Generalbassaussetzung:

Paul Horn (1922-2016)

English version by Roger Norrington

Empty musical staves for vocal parts, including soprano, alto, tenor, and bass clefs.

Got - tes, und die Fe - ste ver - kün - di - g' i. his di - Werk.
 glo - ry, and the powers of the fir - ma - n han - - - de Werk.
 glo - ry, and the powers fi set sei - ner Hän - de Werk.
 ment shew his han - di - work.

Piano accompaniment for the first system and a magnifying glass icon.

5 6 6 6 # 4 4 # 4

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - tes, und
 The hea - vens are tell - ing the Fa - ther's glo - ry, and

Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - tes, und
 The hea - vens are tell - ing the Fa - ther's glo - ry, and

Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - tes, und
 The hea - vens are tell - ing the Fa - ther's glo - ry, and

Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - tes, und
 The hea - vens are tell - ing the Fa - ther's glo - ry, and

Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - tes, und
 The hea - vens are tell - ing the Fa - ther's glo - ry, and

Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - tes, und
 The hea - vens are tell - ing the Fa - ther's glo - ry, and

Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - tes, und
 The hea - vens are tell - ing the Fa - ther's glo - ry, and

Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - tes, und
 The hea - vens are tell - ing the Fa - ther's glo - ry, and

Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - tes, und
 The hea - vens are tell - ing the Fa - ther's glo - ry, and

Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - tes, und
 The hea - vens are tell - ing the Fa - ther's glo - ry, and

Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - tes, und
 The hea - vens are tell - ing the Fa - ther's glo - ry, and

Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - tes, und
 The hea - vens are tell - ing the Fa - ther's glo - ry, and

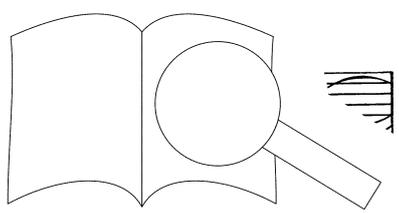
Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - tes, und
 The hea - vens are tell - ing the Fa - ther's glo - ry, and

Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - tes, und
 The hea - vens are tell - ing the Fa - ther's glo - ry, and

Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - tes, und
 The hea - vens are tell - ing the Fa - ther's glo - ry, and

Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - tes, und
 The hea - vens are tell - ing the Fa - ther's glo - ry, and

PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



— die Fe - ste ver - kün - di - get sei - ner Hän - - - de Werk.
 — the powers of the fir - ma - ment shew his han - - - di - work.

— die Fe - ste ver - kün - di - get sei - ner Hän - de Werk.
 — the powers of the fir - ma - ment shew his han - di - work.

— die Fe - ste ver - kün - di - get sei - ner Hän - - de Werk.
 — the powers of the fir - ma - ment shew his han - - di - work.

— die Fe - ste ver - kün - di - get sei - ner Hän - de W
 — the powers of the fir - ma - ment shew his han - di -

die Fe - ste ver - kün - di - get sei - ner Hän -
 the powers of the fir - ma - ment shew his han -

— die Fe - ste ver - kün - di - get sei - ner Hän
 — the powers of the fir - ma - ment shew his ho - - - de - - - rk.

— die Fe - ste ver - kün - di - get sei - n - - de Werk.
 — the powers of the fir - ma - ment shew - - - di - work.

— die Fe - ste ver - kün - di - g - - de Werk.
 — the powers of the fir - ma - me. - - - di - work.

— die Fe - ste ver - kün - - - ner Hän - - de Werk.
 — the powers of the - - - m his han - - - di - work.

— die Fe - ste sei - ner Hän - de Werk.
 — the powers of the shew his han - di - work.

— die - - di - get sei - ner Hän - - de Werk.
 — the - - ma - ment shew his han - - - di - work.

er - kün - di - get sei - ner Hän - de Werk.
 the fir - ma - ment shew his han - di - work.

6 5 6 6 3 4 3

Favorit-Chor

...und ei-ne Nacht tu's kund_ der an- dern.
...and one night cer - ti - fieth_ an - oth - er.

...und ei-ne Nacht tu's kund_ der an- dern.
...and one night cer - ti - fieth_ an - oth - er.

...und ei-ne Nacht tu's kund_ der an- dern. Es
...and one night cer - ti - fieth_ an - oth - er. There

Ein Tag sagt's dem an- dern, und ei-ne Nacht tu's kund_ der an- dern.
One day tell - - eth_ an - oth - er, and one night cer - ti - fieth_ an - oth - er.

Ein Tag sagt's dem an- dern.
One day tell - - eth_ an - oth - er.

Ein Tag sagt's dem an- dern.
One day tell - eth_ an - oth - er.

23 Soli

5 6 5 6 # #

ist kei-ne Sprache noch in ih- re Stim-me hö - re.
is neither language th - ces are heard a - mong them.

in nicht ih-re Stim-me hö - re
their voi-ces are heard a - mong

Sprach lan-ge, da man nicht ih-re Stim-me hö - re
lan- - ing, but their voi-ces are heard a - mong

- de, da man nicht ih-re Stim-
- ing, but their voi-ces are heo

5 6 6 7 6 6 4 5 3 4 3

Capell-Chor ad libitum

Ih - re Schnur ge - het
Their sound is gone

Ih - re Schnur ge - het aus in al - le Lan - de,
Their sound is gone out in - to all nat - ions,

Ih - re Schnur ge - het aus in al - le Lan - de, ih - re
Their sound is gone out in - to all nat - ions,

Ih - re Schnur ge - het aus in al - le
Their sound is gone out in - to

Ih - re Schnur ge - het aus,
Their sound is gone out,

Favorit-Chor

Ih - re Schnur ge - het
Their sound is gone

Ih - re Schnur ge - het aus in al - le Lan - de,
Their sound is gone out in - to all nat - ions,

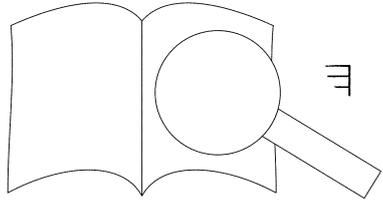
re. Ih - re Schnur ge - het in al - le Lan - de, ih - re
them. Their sound in - to all nat - ions, their

re. Ih - re Schnur ge - het aus in al - le Lan - de,
them. Their sound is gone out in - to all nat - ions,

Ih - re Schnur ge - het aus,
Their sound is gone out,

omnes

omnes



aus in al - le Lan - de, ih - re Schnur ge - het aus in al - le
 out in - to all nat - ions, their_ sound is gone out in - to all

Ih - re Schnur ge - het aus in al - le Lan - de, in al - le
 Their_ sound is gone out in - to all nat - ions, in - to all

Schnur ge - het aus in al - le Lan - de, in al - le Lan - de,
 sound is gone out in - to all nat - ions, in - to all nat - ions,

ih - re Schnur ge - het aus, ih - re Schnur ge - het
 their_ sound is gone out, their_ sound is gone

aus in al - le Lan - de, ih - re - he in al - le
 out in - to all nat - ions, their_ gone in - to all

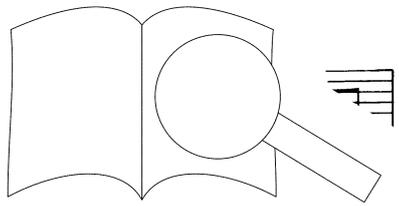
Ih - re Schnur ge - het aus in in al - le
 Their_ sound is gone out in - to all

Schnur ge - het aus in al - le Lan - de,
 sound is gone out in - to all nat - ions,

ih - re Schnur ge - het aus
 their_ sound is gone out

ih - re Schnur ge - het aus, ih - re Schnur ge - het
 their_ sound is gone out, their_ sound is gone

PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Lan - de, in al - - le Lan - - - de und ih -
 nat - ions, in - - to all nat - - - ions, their words

Lan - de, in al - - le Lan - - - de und
 nat - ions, in - to all nat - - - ions, their

in al - le Lan - de, al - - le Lan - de
 in - to all nat - ions, to - - all nat - ions,

in al - le Lan - de, al - - le de
 in - to all nat - ions, nat - - - ions,

in al - le Lan - de, in al - le Lan - de, in al - le Lan - de
 in - to all nat - ions, in - to all nat - ions, in - to all nat - ions

aus in al - - le Lan - - - id
 out in - - to all nat - - - ions, their

Lan - de, in al - - le de und ih -
 nat - ions, in - - to all ions, their words

Lan - de, in al - - le de und
 nat - ions, in - to all a - - - ions, their

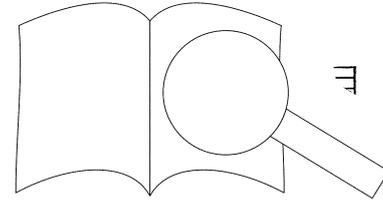
in al - le Lan - - le Lan - de
 in - to all nat - ions, all nat - ions,

in al - le de
 in - to all nat - ions, ions,

in al - le Lan - de, in al - le Lan - de und
 in - to all nat - ions, in - to all nat - ions, their

al - - le Lan - - - de und
 to - - all nat - ions, nat - - - ions, their

4 3



- re Re - de an der Welt En - de, an der Welt En - de.
 - are gone out un - to the world's end, un - to the world's end.

- ih - re Re - de an der Welt En - de.
 - words are gone out un - to the world's end.

und ih - re Re - de an der Welt En - de.
 their words are gone out un - to the world's end.

und ih - re Re - de an der Welt En - de, der Welt En - de.
 their words are gone out un - to the world's end, to the world's end.

ih - re Re - de an der Welt En - de.
 words are gone out un - to the world's end.

- ih - re Re - de an der Welt En - de.
 - words are gone out un - to the world's end.

- re Re - de an der Welt En - de, an der Welt En - de.
 - are gone out un - to the world's end, un - to the world's end.

- ih - re Re - de an der Welt En - de.
 - words are gone out un - to the world's end.

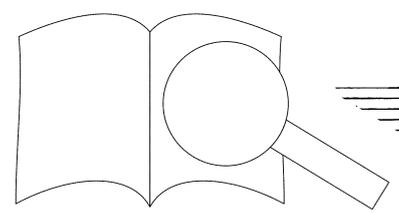
und ih - re Re - de an der Welt En - de.
 their words are gone out un - to the world's end.

und ih - re Re - de an der Welt En - de, der Welt En - de.
 their words are gone out un - to the world's end, to the world's end.

ih - re Re - de an der Welt En - de.
 words are gone out un - to the world's end.

- ih - re Re - de an der Welt En - de.
 - words are gone out un - to the world's end.

gone - de an der Welt En - de.
 out un - to the world's end.



PROBENPARTIENUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced. Carus-Verlag

Favorit-Chor

Er hat der Son - ne ei - ne Hüt - te in der - sel - ben ge - macht;
There hath he set a tab - er - nac - le in the heav'ns for the sun;

Er hat der Son - ne ei - ne Hüt - te in der - sel - ben ge - macht;
There hath he set a tab - er - nac - le in the heav'ns for the sun;

Er hat der Son - ne ei - ne Hüt - te in der - sel - ben ge - macht;
There hath he set a tab - er - nac - le in the heav'ns for the sun;

...und die-
...v'ch

Soli

Musical notation for piano accompaniment, measures 50-56. Includes a large watermark 'PROBEPARTITUR' and 'Carus-Verlag'.

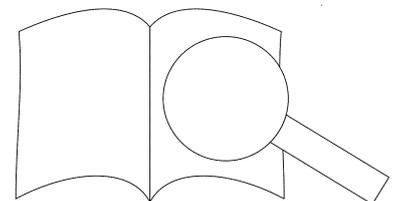
sel - bi - ge ge -
now com - eth fr

wie ein Bräu - ti - gam aus sei - ner
as a bride - groom out of his

...und
...v'ch

si - ge ge - het her - aus wie ein Bräu - ti - gam aus sei -
com - eth forth in the morn as a bride - groom out of

sel - bi - ge ge - het her - aus wie ein Bräu - ti - gam aus sei -
now com - eth forth in the morn as a bride -



72

lau - fen, zu lau - fen den
 jour - ney, to jour - ney on his

zu lau - fen, zu lau - fen
 to jour - ney, to jour - ney

lau - fen den Weg, zu lau - fen,
 jour - ney on his course, to jour - ney,

zu lau - fen den Weg, zu lau - fen, zu
 to jour - ney on his course, to jour - ney, to

- fen, zu lau - fen
 - ney, to jour - ney

lau - fen den Weg,
 jour - ney on his course,

72

b 4 4 3 # 4 3

77

Weg, zu lau - fen. Sie ge - het auf an ei - nem
 course, to jour - ney. He go - eth forth from out the

fen. Sie ge - het
 ney. He go - eth

zu - fen den Weg. Sie ge - het
 to ney on his course. He go - eth

lau - fen, - fen den Weg.
 jour - ney, - ney on his course.

lau - fen den Weg.
 jour - ney on his course.

labeled with 'PROBE' watermark

4

En - de des Him - - mels und läuft um bis wie - der an das - sel - bi - ge
 end of the hea - - vens and he run - neth round his cir - cuit un - to its

auf an ei - nem En - de des Him - mels und läuft um, und läuft um bis wie - der an das -
 forth from out the end of the hea - vens and he run - neth, and he run - neth round his cir - cuit

auf an ei - nem En - de des Him - mels und läuft um bis wie - der an das -
 forth from out the end of the hea - vens and he run - neth round his cir - cuit

4 3 6 5 6 5

En - - de, und bleibt nich' vor ih - rer Hitz' ver - bor - - gen.
 end - - ing. There is no that from his heat es - cap - - eth.

sel - bi - ge En - de, ih - rer Hitz' ver - bor - - gen.
 un - to its end - ing. at from his heat es - cap - - eth.

sel - bi - ge F bleibt nichts vor ih - rer Hitz' ver - bor - - gen.
 un - to its e, here is none that from his heat es - cap - - eth.

omnes

Capell-Chor ad libitum

Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - - tes, und
 The hea - vens are tell - ing the Fa - ther's glo - - ry, and

Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - - tes, und
 The hea - vens are tell - ing the Fa - ther's glo - - ry, and

Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - - tes, und
 The hea - vens are tell - ing the Fa - ther's glo - - ry, and

Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - - tes, und
 The hea - vens are tell - ing the Fa - ther's glo - - ry, and

Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - - tes, und
 The hea - vens are tell - ing the Fa - ther's glo - - ry, and

Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - - tes, und
 The hea - vens are tell - ing the Fa - ther's glo - - ry, and

Favorit-Chor

Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re und
 The hea - vens are tell - ing the Fa - ther's ry, and

Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re und
 The hea - vens are tell - ing the Fa - ther's ry, and

Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re und
 The hea - vens are tell - ing the Fa - ther's ry, and

Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re und
 The hea - vens are tell - ing the Fa - ther's ry, and

Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re und
 The hea - vens are tell - ing the Fa - ther's ry, and

Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re und
 The hea - vens are tell - ing the Fa - ther's ry, and

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

